



# "החיים שאחרי: תחייה של טקסטים עתיקים בעת המודרנית"

## יום שלישי, כ"ה ניסן תשע"ח, 10 באפריל 2018

בניין קורט לשפות (1004), חדר 402 אוניברסיטת בר-אילן

**12:15 - 11:45 הפסקת קפה**

**13:15 - 12:15 מושב בי: ערבית קלאסית**

**יור: פרופ' חוה בת-זאב** שילדקרוט, אוניברסיטת תל אביב

ד"ר חני עמית סוכי, חוג המתרגמים במכון ון ליר, י"ן ישן בקנקנים חדשים - על תרגומי הספרות הערבית הקלאסית לעברית ודרכי ביצועם

פרופ' אליעזר שלוסברג, אוניברסיטת בר-אילן: עקרונות התרגום על פי רב סעדיה גאון

**14:15 - 13:15 הפסקת צהריים**

**15:15 - 14:15 מושב ג: סוניות בתרגום משפות העבר**

**יור: פרופ' אלדעה ויצמן**, אוניברסיטת בר-אילן

ד"ר טובי ביברנג, אוניברסיטת בר-אילן: כיצד לתרגם לשפה מודרנית את ציירות הספרות בעברית של ימי הביניים?

ד"ר הילה קרט, אוניברסיטת בר-אילן: עיונים בסוניית התרגום משפות קדומות

**10:00 - 9:30 התכנסות, קפה ומאפה**

**10:15 - 10:00 ברכות**

פרופ' אליעזר שלוסברג, דקן הפקולטה לחוגי החת

פרופ' רחל ויסברוד, ראשת המחלקה לתרגום

פרופ' גרי דוד מול, ראש המחלקה לחיבת צופת

**11:45 - 10:15 מושב א: יוון, רומא, הודו**

**יור: ד"ר טובי ביברנג**, אוניברסיטת בר-אילן

פרופ' מרגלית פינקלברג, אוניברסיטת תל אביב והאקדמיה הלאומית לתרגום: יהוא אמר שההוא אמר: דיבור עקף חלת שלבי ביונית ולטינית ומדוע חשוב לתרגמו

פרופ' עמינדב דיקמן, אוניברסיטת העברית והאקדמיה לחוג עברית: תרגום שירה יוונית ולטינית לעברית - בעיית הסגנון העברי

ד"ר עמרם פטר, מתרגם וחוקר: סדרי עלום או דברקה: האם לעברת מושגים סנסקריטיים ויהי מה?

יום העיון נערך בתמיכתם האדיבה של:

מכון לנכס לחקר הספרות, הקרן לכנסים בינלאומיים במדעי הרוח ע"ש משפחת לואיס סגן הנשיא למחקר, אוניברסיטת בר-אילן

ועדה מארגנת: ד"ר הילה קרט, ד"ר טובי ביברנג

